



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 16 | 14. September 2017

## ENERGIESTADT, MITARBEITERSCHULUNG

**Im Rahmen des Energiestadtprogramms und der Bemühungen für eine nachhaltige Nutzung bzw. Schonung der Ressourcen unserer natürlichen Umwelt organisierten die Gemeinden Au und Widnau eine gemeinsame Schulung ihrer Mitarbeitenden.**



### **Bewusstsein wecken**

Die Verwaltungsmitarbeitenden sowie die Mitarbeitenden des Alters- und Pflegezentrum Hof Haslach in Au wurden von den Energiestädten Au und Widnau zu einer Energiestunde eingeladen. Rund 100 Personen entführte die Referentin Veronika Sutter in die Welt der Watts und Kilowattstunden. Weitere 50 Mitarbeitende kommen Ende September dazu. Die Kursteilnehmer wurden für das Thema sensibilisiert. Ziel war es, ihr Bewusstsein zu wecken und sie zu animieren, umweltbewusst zu handeln.

### **Beispiele für Energiesparen**

Haben Sie gewusst, dass...

... die Herstellung eines Kilos Erdbeeren aus Israel - gekauft im März - in Liter Erdöl umgerechnet 4.9 Liter braucht und ein Kilo Erdbeeren aus der Region - gekauft im Juni - 25 mal weniger?

... Sie eine Kilowattstunde (1kWh) Strom brauchen, um einen Kuchen zu backen?

... dass man mit der eingesparten Energie 490 Kuchen backen könnte, wenn alle Verwaltungsmitarbeitenden von Au und Widnau zusammen ein Jahr lang über Mittag ihren Computer und Bildschirm ausschalten würden?

... Sie 6% Heizenergie sparen, wenn Sie die Raumtemperatur um 1 Grad reduzieren?

### **Energiestädte als Vorbilder**

Die Energiestädte Au und Widnau gehen seit 2010 als Vorbild voran. Sie setzen sich ein für den Ersatz von Öl, Gas, Atomenergie durch Energieträger, die vor der Haustüre vorhanden sind und zur lokalen Wertschöpfung beitragen: Holz, Wasser, Wind, Sonne, Erdwärme, Abwärme. Die Gemeinden beschaffen seit einigen Jahren nachhaltig, setzen auf topten-Geräte ([www.topten.ch](http://www.topten.ch)), kaufen Recyclingpapier ein oder verwenden ökologische Reinigungsmittel und energieeffiziente Beleuchtungsmittel. Die Elektrizitätswerke versorgen die Bevölkerung mit Strom aus Wasserkraft, die eigenen Gebäuden sogar mit Ökostrom.

### **Bei sich selbst anfangen**

Dies sind Beispiele für die Vorbildwirkung der beiden Energiestädte. Die Gemeinden möchten alle teilhaben lassen und sie motivieren, zu Hause und am Arbeitsplatz effizient mit Energie umzugehen, sich Dinge zu teilen, die nicht täglich gebraucht werden oder für einmal «statt im Autositz auf den Velosattel umzusteigen». Darum haben die Gemeinden Au und Widnau zu dieser Energiestunde eingeladen.



### **«Den Hundespaziergang vor Ort machen und nicht mit dem Auto in den Nachbarort fahren.»**

Eine von vielen Ideen, die in Au und Widnau im Rahmen des Kurses gesammelt wurden.

## GEMEINDERAT

### Arbeitsvergabe

Der Gemeinderat hat an seiner letzten Sitzung die verschiedenen Arbeiten für den Neubau der Trafostation 28, Sternen, Auerstrasse 7/8, Heerbrugg, an die Zoller Elektro AG, Au, RhV Elektrotechnik AG, Altstätten, die Cfw EMV Consulting AG, Reute, Rauscher&Stöcklin, Sissach, und Lentec, St. Gallen, vergeben.

## GESTALTUNG DORFZENTRUM AU

### Besichtigung der eingegangenen Projekte und Modelle

Die Bevölkerung hatte am 5. und 6. September 2017 die Gelegenheit, alle 30 Projekte und Modelle zu besichtigen, welche durch die Jury beurteilt wurden. Der Gemeinderat dankt allen für das Engagement und das Interesse für dieses Projekt.



Die hohe Besucherzahl zeigt, dass grosses Interesse vorhanden war.

## HOCHWASSERSCHUTZ

### Hochwasser vom 2./3. September 2017

Ergiebige Niederschläge haben dazu geführt, dass Äächeli und Littenbach stark angestiegen sind. Der Grundwasserspiegel erreichte ebenfalls einen sehr hohen Stand. Dies führte dazu, dass in vielen Kellern im Rheintal Wasser eindrang. Nebst den Wassermassen machten auch Erdmassen Sorge. So waren drei Murgänge an der Walzenhauserstrasse zu verzeichnen. Sofort wurde ein Geologe beigezogen, der die Erdrutsche beurteilen konnte. Die Walzenhauserstrasse musste gesperrt werden. Die Erdmassen konnten zwischenzeitlich weggeräumt und die Strasse wieder freigegeben werden. Glücklicherweise gab es keine Schäden an Gebäuden oder gar Personen. Die zwischen dem letzten und diesem Hochwasser realisierten Massnahmen haben ihre Aufgabe sehr gut erfüllt. Damit die Hochwassersicherheit weiter erhöht werden kann, sind aber noch weitere, umfassendere Massnahmen nötig. Die Feuerwehren, der Zivilschutz, der Bevölkerungsschutz und viele freiwillige Helferinnen und Helfer standen im Grosseinsatz. Sie meisterten ihre Aufgaben hervorragend. Die Zusammenarbeit der verschiedenen Einsatzkräfte funktionierte tadellos. Wir danken allen Helferinnen und Helfern für den grossen und vorbildlichen Einsatz in unserer Gemeinde und der Region.

## ALTMETALLSAMMLUNG

Am Freitag, 15. September 2017, ab 6.00 Uhr, findet in der ganzen Gemeinde die Altmetallsammlung statt. Im Abfallinfo des Zweckverbands Kehrlichtverwertung Rheintal oder auf [www.au.ch](http://www.au.ch) finden Sie die nötigen Angaben, die bei der Bereitstellung zu beachten sind.

## OFFENE STELLEN

### Fachpersonal gesucht

Die Politische Gemeinde Au sucht:

- eine/einen Mitarbeiter/in Bausekretariat 100%;
- eine/einen Dipl. Pflegefachfrau/-mann (60-90%) (FH/HF/AKP/DN2/DN1)
- eine/einen Dipl. Pflegefachfrau/-mann (40-50%) (HF/AKP/DN1/DN2);
- eine/n Fachfrau/-mann Gesundheit EFZ (60-90%).

Nähere Informationen zu diesen verantwortungsvollen Stellen erfahren Sie auf unserer Website [www.au.ch](http://www.au.ch) > Verwaltung > offene Stellen.

### Lehrstelle 2018

Suchst du eine vielseitige Lehrstelle in einem spannenden Umfeld? Die Gemeinde Au sucht Lernende/n Kaufmann/Kauffrau öffentliche Verwaltung (E/M-Profil) ab August 2018. Bist du motiviert deine Lehre bei uns zu absolvieren? Dann sende deine Bewerbung mit Schulzeugnissen und Stellwerk-Check bis 30. September 2017 an Brigitte Hanselmann, Kirchweg 6, 9434 Au, oder per E-Mail an [brigitte.hanselmann@au.ch](mailto:brigitte.hanselmann@au.ch).

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- SternGarage.ch, Auerstrasse 34, 9435 Heerbrugg, Erweiterung Reifenlager mit Autounterstand

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Primarschule Au-Heerbrugg, Kirchweg 1, Au, Neubau Aussen- geräteraum, Brändlistrasse 3, Heerbrugg
- TM4u GmbH, Hauptstrasse 4, Au, Nutzungsänderung Abwarteraum
- HWT Haus- und Wassertechnik AG, Industriestrasse 26, Au, Umbau Luft/ Wasserwärmepumpenanlage

## OFFENE JUGENDARBEIT

### Radioprojektwoche, deine Stimme zählt

Die Offene Jugendarbeit veranstaltet in den Herbstferien vom 2. bis 7. Oktober 2017 eine Radioprojektwoche in Zusammenarbeit mit der Stiftung Kinderdorf Pestalozzi. Dazu findet am 20. September 2017 ab 16.00 Uhr ein Infonachmittag beim Jugendtreff Au an der Walzenhauserstrasse 11 statt. Der Radiobus des Kinderdorfes wird vor Ort sein und erste Einblicke in die Welt des Radiomachens geben. Die Projektwoche ist kostenlos und für Jugendliche ab 10 Jahren. Wer Interesse hat, kann sich bei Lara Robe, [lara.robe@au.ch](mailto:lara.robe@au.ch), Tel. 079 129 96 42, anmelden.

## HANDÄNDERUNGEN AUGUST 2017

02. Veräusserer:	Bula Beatrix, Erbgemeinschaft
Datum Erwerb:	02.08.2017
Erwerber:	A. Hagmann Diana, Rehetobel (ME zu je 1/2) B. Bula Roy, Basel
GS-Nr. / Ortsbez.:	Nr. S5174, Kloterenstr. 1, Heerbrugg
ME-Anteil / Quote:	92/1000 ME-Anteil an Nr. 2302 Attikawohnung im 4. Wohngeschoss
GS-Nr. / Ortsbez.:	Nr. S5157, Kloterenstr. 1, Heerbrugg
ME-Anteil / Quote:	4/1000 ME-Anteil an Nr. 2302 Garage im Untergeschoss

07. Veräusserer: Koller Manuel, Widnau  
 Datum Erwerb: 27.08.2014  
 Erwerber: Bösch Daniel, Balgach  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. S5432, Walzenhauserstr. 40, Au  
 ME-Anteil / Quote: 45/1000 ME-Anteil an Nr. 1397  
 2 1/2-Zimmerwohnung Nr. A2/1 im OG  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. M20183, Walzenhauserstr., Au  
 ME-Anteil / Quote: 1/18 ME-Anteil an Nr. S5434  
 Autoeinstellplatz
11. Veräusserer: Künzler Ruth, Antalya / Türkei  
 Datum Erwerb: 03.03.2009  
 Erwerber: Wildhaber Rahel, Heerbrugg  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2163, Tödistr. 33, 9435 Heerbrugg  
 Fläche / Gebäude: Einfamilienhaus mit 161 m<sup>2</sup> Boden  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2185, Unterer Schlatt, Heerbrugg  
 Fläche / Gebäude: Garage mit 34 m<sup>2</sup> Boden
14. Veräusserer: Tinner Kurt, Heerbrugg  
 Datum Erwerb: 01.02.1989  
 Erwerber: A. Duzelic Midhad, Au  
 (ME zu je 1/2) B. Duzelic Amra, Au  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. S5181, Kloterenstr. 3, Heerbrugg  
 ME-Anteil / Quote: 94/1000 ME-Anteil an Nr. 2302  
 Attikawohnung im 4. Wohngeschoss  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. S5167, Kloterenstr. 3, Heerbrugg  
 ME-Anteil / Quote: 4/1000 ME-Anteil an Nr. 2302  
 Garage im Untergeschoss
16. Veräusserer: Brogle-Imhof Annetta, Au  
 Datum Erwerb: 22.09.2005  
 Erwerber: A. Federer Roman, Berneck  
 (ME zu je 1/2) B. Federer Rachel, Berneck  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2547, Wiesenstr. 7, Au  
 Fläche / Gebäude: Einfamilienhaus mit 659 m<sup>2</sup> Boden

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### Termine

30.09. bis 22.10.2017, Herbstferien; 23.10.2017, 1. Schultag nach den Herbstferien; 01.11.2017, Allerheiligen (schulfrei); 09.11.2017, Räbeliechtliumzug Kindergarten Au; 09.11.2017, Nationaler Zukunftstag (5. & 6. Klassen); 10.11.2017, Räbeliechtliumzug Kindergarten Heerbrugg.

### Clean-Up-Day

Bei diesem Projekt engagieren sich Tausende von Helferinnen und Helfer in der ganzen Schweiz für eine saubere Umwelt. Alle Klassen der Mittelstufe der Primarschule Au-Heerbrugg beteiligen sich schon seit einigen Jahren daran in enger Zusammenarbeit mit dem Werkhof der politischen Gemeinde. Dabei werden Abfälle aller Art von öffentlichen Plätzen und Schulanlagen eingesammelt. Auf dem ganzen Gemeindegebiet werden die Quartiere und Strassenzüge von Unrat gesäubert. Zwei Ziele werden damit erreicht: Erstens setzt sich die Schule aktiv für die Umwelt ein und zweitens werden die Schülerinnen und Schüler für das Thema Littering sensibilisiert. Die Motivation und der Einsatz der Kinder und der Lehrpersonen sind denn auch unbestritten.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Eidgenössischer Dank-, Buss- und Betttag

Am Samstag, 16. September 2017, 17.00 Uhr, feiern wir den Gottesdienst zum Eidgenössischen Dank-, Buss- und Betttag. Der Männerchor begleitet den Gottesdienst musikalisch.

### Katholische Männergemeinschaft, Diskussionsabend

Die Katholische Männergemeinschaft veranstaltet am 25. September 2017 um 20.00 Uhr im Pfarreiheim einen Diskussionsabend über die Stiftung FAABA. Dazu ist die ganze Gemeinde herzlich eingeladen. Die FAABA unterstützt die Landbevölkerung im Norden von Benin (Westafrika). Referent ist Herr Martin Brühwiler, Präsident des Stiftungsrates der FAABA.

### Erntedank bei Familie Zürn

Dieses Jahr feiern wir den Erntedankgottesdienst am Sonntag, 17. September 2017, um 10.00 Uhr bei der Familie Zürn auf dem Emserenhof. Herzlichen Dank für die Gastfreundschaft. Die Kinder besammeln sich um 09.45 Uhr. Es wäre schön, wenn Körbchen mit Früchten, Gemüse und evtl. Blumen mitgebracht werden. Dieses wird dann im Gottesdienst gesegnet und kann nachher wieder mit nach Hause mitgenommen werden. Der Familienchor wird diese Feier musikalisch mitgestalten. Anschliessend sind alle zum Erntedankfest-Essen eingeladen.

## KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

### 600 Jahr-Jubiläum Bruder Klaus

Unser grosses Anliegen ist natürlich das 600 Jahr-Jubiläum unseres Landesvaters und Kirchenpatrons Bruder Klaus. Warum? Weil die beiden Themenabende am Dienstag, 19. September 2017, um 19.30 Uhr mit Klara Obermüller und am Montag 25. September 2017, um 19.30 Uhr mit Pirmin Meier so spannend sein werden. Sie hätten etwas verpasst und würden sich vielleicht sehr ärgern, wenn wir Sie nicht noch einmal gut darüber informiert hätten. Er war ja ein Sonderling, ein Kauz, der Bruder Klaus. Aber er hat den Menschen sehr viel geholfen. Sie werden nach den Abenden mit Klara Obermüller und Pirmin Meier neu und anders über Bruder Klaus denken.

### Ganz nah und weit weg – Fragen an Dorothee, die Frau des Niklaus von der Flüe

Dieser Themenabend mit Dr. Klara Obermüller findet am Dienstag, 19. September 2017, um 19.30 Uhr im katholischen Pfarreiheim in Heerbrugg statt.

### Ratgeber für die Welt – tief im Geheimnis verwurzelt

Dieser Themenabend mit Pirmin Meier findet am Montag, 25. September 2017, um 19.30 Uhr im katholischen Pfarreiheim in Heerbrugg statt.

### Kirchenfest in Heerbrugg

Am Sonntag, 24. September 2017, feiern wir unser Kirchenfest. Die Messe beginnt um 10.00 Uhr und die Festpredigt hält Carl Bossard. Familie Breuss singt und musiziert im feierlichen Gottesdienst. Anschliessend sind alle herzlich eingeladen zum Apéro auf dem Kirchplatz (oder im Pfarreiheim – bei schlechtem Wetter). Die Kirchverwaltung, der Pfarreirat und die Seelsorger freuen sich auf viele Mitfeiernde.

### Ehemalige Konfirmanden

Am Freitag, 15. September 2017, treffen sich die ehemaligen Konfirmanden (2016, 2015 und 2014) um 19.00 Uhr in der Matrix Balgach, Breitstrasse 6.

### Betttag

Am Sonntag, 17. September 2017, findet um 10.00 Uhr in Berneck ein Gottesdienst mit Pfarrerin Manuela Schäfer für alle Gemeindeteile statt. Der Männerchor Au-Berneck singt. Anschliessend sind alle zum Apéro und Grillplausch eingeladen.

### Gottesdienst

Am Sonntag, 24. September 2017, findet um 10.00 Uhr in Au ein Gottesdienst mit anschliessendem Apéro statt. Um 18.00 Uhr findet in Heerbrugg der Jugendgottesdienst statt.

## ÖKUMENISCHE ANLÄSSE

### Abenteuer in der Kinderfiir erleben

Am Donnerstag, 21. September 2017, findet um 15.30 Uhr in der evangelischen Kirche Au die ökumenische Kinderfiir statt. Das Jahresmotto «Mit Gott Abenteuer erleben» verspricht eine spannende Feier. Es gibt eine lustige afrikanische Geschichte und die Kinder werden überrascht sein, was man alles finden kann. Das Vorbereitungsteam lädt alle kleinen Kinder in Begleitung eines Erwachsenen herzlich zu dieser Kinderfiir ein. Im Anschluss gibt es einen Zvieri.

## WIR GRATULIEREN

### 97 Jahre

14. September: Margaretha Rohner, Hauptstrasse 44, Au

### 85 Jahre

18. September: Peter Meier, Walzenhauserstrasse 21, Au  
20. September: Johannes Marugg, Oberfahrstrasse 5a, Au  
20. September: Anton Oehy, Buchenstrasse 4, Au  
25. September: Ilse Henjes, Walzenhauserstrasse 21, Au

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Heerbrugg: Grosser Herbstmarkt



Am Samstag, 16. September 2017, 09.00 bis 17.00 Uhr, organisiert das Marktamt Heerbrugg mit Beteiligung von ProHeerbrugg und dem Einkaufszentrum Am Markt den grossen Herbstmarkt.

Insgesamt 60 Marktstände säumen dann im Zentrum von Heerbrugg die Fussgängermeile vom Schmidheiny Park über die Marktstrasse bis zum Coop Einkaufszentrum. Für die Kinder wird das beliebte Kinderkarussell wieder für nur CHF 1 pro Fahrt bereitstehen. Um 11.30 Uhr erfolgt ein stündiges Platzkonzert des Musikvereins Heerbrugg. Für die Festwirtschaft sorgt der Musikverein und der Männerchor Heerbrugg.

### Heerbrugg: Tag der offenen Tür bei der Feuerwehr

Am Samstag, 23. September 2017, von 10.00 bis 17.00 Uhr, steht die Türe des Feuerwehrdepots Heerbrugg für alle Bürgerinnen und Bürger der Gemeinden Berneck und Au-Heerbrugg und weitere Interessierte offen. Es präsentieren sich alle in den Depots von Berneck und Heerbrugg stationierten Organisationen: die Feuerwehr Berneck-Au-Heerbrugg, die Betriebsfeuerwehr SFS Intec, der Samariterverein Berneck, der Samariterverein Au-Heerbrugg und die SLRG Sektion Mittelrheintal (Rettungsschwimmer, zuständig für das Mittelrheintal).



### Au: Bibliothek / Ludothek, Autorenlesung von Walter Burk

Am Dienstag, 26. September 2017, 20.00 Uhr, ist Walter Burk



Gast in der Bibliothek Ludothek Au. Sein neuestes Buch hat den Titel «Whiskytrek» und erzählt über den Alpstein im Appenzellerland, wo seit der Sommersaison 2015 der weltweit höchstgelegene Whiskytrek verläuft. In exklusiven Fässern aus aller Welt schlummern in den Kellern der 27 Berggasthäuser unnachahmliche Whiskys. In den 27 Krimikurzgeschichten lässt

Walter Burk aber auch alte Sagen des Appenzellerlandes und Mythen rund um das «flüssige Gold» wieder lebendig werden. Wir dürfen einen sehr spannenden Abend erwarten. Der Eintritt ist frei. Im Anschluss an die Lesung sind alle Anwesenden zu einem Apéro eingeladen.

### Heerbrugg: STV Move

Jeden Montag von 18.30 bis 19.30 Uhr treffen sich bewegungsfreudige Sportfans zu einem intensiven Ganzkörpertraining mit dem Schwerpunkt Muskelaufbau in der OMR-Turnhalle Heerbrugg. Unser effektives Ganzkörpertraining beinhaltet einfache Übungsabläufe, motivierendes Training zu cooler Musik, Ausdauertraining, Kräftigung der Beine, des Gesässes, des Oberkörpers und der Rumpfmuskulatur, Verbesserung der Balance und Optimierung des Fettstoffwechsels. Hast du auch Lust? Schnuppertrainings sind jederzeit möglich! Infos und Anmeldung bei Katrin Stachl, Tel. 071 744 50 33.

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 28. September 2017, Redaktionsschluss: Montag, 25. September 2017, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer  
Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](http://www.facebook.com/GemeindeAu)  
Auflage: 4'132 Exemplare